

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Me?unarodni, interdisciplinarni, dvojezi?ni, online ?asopis

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU izme?u ME?UNARODNOG KRIVI?NOG SUDA ZA BIVŠU JUGOSLAVIJU GRADA SARAJEVA

Sarajevo Information Centre

Informativni centar o Me?unarodnom krivi?nom sudu za bivšu Jugoslaviju (MKSJ) Sarajevo, su u Vije?nici otvorili gradona?elnik Sarajeva Abdulah Skaka, u ime predsjednika Mehanizma za me?unarodne krivi?ne sudove, Gabrielle McIntyre i biši sudija MKSJ Faust Pocar.

Osnivanje Informativnog centra i promocija njegovog naslije?a projekt je od historijskog zna?aja za grad Sarajevo i državu Bosnu i Hercegovinu. Centar predstavlja još jedan korak bliže istini i pravdi; suo?avanju s prošloš?u; izgradnji mira i pomirenja“, istaknuo je gradona?elnik Skaka.

Mandat Informativnog centra Sarajevo je da pruži javnosti ažuran, direktan i siguran elektronski pristup svim javno dostupnim spisima haškog Tribunala i arhivskom materijalu sadržanom u online bazama podataka MKSJ. Centar je smješten u Vije?nici i funkcionirat ?e kao posebna organizaciona jedinica pri Gradskoj upravi Grada Sarajeva. Cjelokupna javnost, istraživa?i, studenti, akademska zajednica, mediji i svi zainteresirani gra?ani imat ?e mogu?nost da sa stru?nim osobljem Gradske uprave, na modernoj informati?koj opremi, pretražuju kompletan elektronski arhiv Tribunala.

Ujedno, od danas ?e posjetioci u Vije?nici biti u prilici da vide kao, stalnu postavku, orginalnu sudnicu haškog suda. Sudnicu koju je Mehanizam, kao pravni sljednik MKSJ, donirao Gradu Sarajevu ?e, tako?er, mo?i da koriste studenti u prakti?noj nastavi.

Prisutnima se obratio i Ivo Komši?, predsjedavaju?i Savjeta gradona?elnika za Informativni centar, koji je kazao da Centar treba da zaživi kao jedinstveno mjesto u ovom dijelu Evrope na kojem ?e se vršiti akademska istraživanja ratnih zlo?ina sa pravnog, historijskog, sociološkog, filozofskog, politološkog i psihološkog aspekta.

„MKSJ je bio pionirska institucija i prvi me?unarodni krivi?ni sud modernog doba, koji je dokazao da je odgovornost mogu?a za tragi?ne doga?aje i stravi?ne zlo?ine koji su se desili na teritoriji bivše Jugoslavije devedesetih godina“, istaknula je Gabrielle McIntyre u svom izlaganju.

Gradona?elnik Skaka je ovom prilikom uru?io priznanja za poseban doprinos u uspostavi Informativnog centra, i to: ranijim gradona?elnicima Sarajeva Semihi Borovac i Ivi Komši?u, bivšem sudiji MKSJ Faustu Pocar i aktuelnom predsjedniku Mehanizma za me?unarodne krivi?ne sudove, sudiji Theodoru Meronu. Priznanja su dobili i ambasadorica R Indonezije u BiH Nj.E.

Amella Achmad Yani, načelnici sarajevskih općina Centar i Novi Grad, Nedžad Ajnadžić i Semir Efendić, te predsjednik Uprave UniCredit banke Dalibor Ćubela.

Na ceremoniji otvorenja Informativnog centra, koja je popraćena izložbom „Opsada Sarajeva kroz presude MKSJ“, prisustvovala je visoka delegacija Mehanizma za međunarodne krivične sudove, koja je pravni sljednik Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (MKSJ), kao i predstavnici izvršne, zakonodavne i sudske vlasti u BiH, međunarodne zajednice, te udruženja žrtava ratnih zločina.

MEMORANDUM O RAZUMIJEVANJU

Ovaj Memorandum o razumijevanju (dalje u tekstu: MOR) sklapa se između Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (dalje u tekstu: MKSJ), međunarodne organizacije koju je osnovao Savjet bezbjednosti Ujedinjenih nacija, sa sjedištem u Haagu, Churchillplein 1, 2517JW Haag, Nizozemska, i Grada Sarajeva, Hamdije Kreševljakovića 3, 71000 Sarajevo, BiH (dalje u tekstu: Grad Sarajevo). MKSJ i Grad Sarajevo će se dalje u tekstu pominjati kao “strane”, odnosno svaki od njih pojedinačno kao “strana”.

BUDUĆI DA sudski spisi MKSJ-a i njegova zbirka dokaza sadrže ogromnu količinu informacija o kršenjima međunarodnog humanitarnog prava počinjenim tokom ratova na teritorijama bivše Jugoslavije tokom devedesetih godina 20. vijeka;

BUDUĆI DA je ta dokumentacija od izuzetnog značaja za žrtve i njihove porodice, kao i za pravnike, naučnike, istoričare, novinare i nacionalne vlasti u bivšoj Jugoslaviji i druge aktere civilnog društva koji djeluju na području tranzicione pravde;

BUDUĆI DA, u sklopu svog nasljeđa, MKSJ mora da osigura da njegovi javni sudski spisi budu dostupni i stavljeni na raspolaganje raznim korisnicima u bivšoj Jugoslaviji;

BUDUĆI DA je generalni sekretar Ujedinjenih nacija u svom izvještaju od 21. maja 2009. 1 izjavio da bi formiranje informativnih centara u bivšoj Jugoslaviji obezbijedilo pristup javnim sudskim spisima MKSJ-a i doprinijelo informisanju i senzibiliziranju stanovništva država bivše Jugoslavije;

BUDUĆI da je Savjet bezbjednosti Ujedinjenih nacija zatražio od MKSJ-a da sarađuje sa zemljama bivše Jugoslavije kako bi se organizovalo uspostavljanje informativnih i dokumentacionih centara omogućavanjem pristupa kopijama svih sudskih spisa iz arhiva MKSJ-a.

2

BUDUĆI DA MKSJ omogućuje konsultacije na regionalnom nivou o uspostavljanju informativnih centara u bivšoj Jugoslaviji, a da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine dalo saglasnost za osnivanje informativnog centra u Sarajevu 3 (“Informativni centar Sarajevo” ili “Projekt”);

BUDUĆI DA razvoj i uspostavljanje Informativnog centra Sarajevo zavisi od finansiranja iz vanjskih izvora;

OVIM SE, STOGA, i uz poštovanje ovdje navedenih dogovora i sporazuma,

strane sporazumijevaju kako slijedi:

1 INFORMATIVNI CENTAR SARAJEVO

1.1. Svrha ovog MOR-a je da reguliše uspostavljanje Informativnog Centra Sarajevo i saradnju strana u pružanju pomoći Centru.

Lokacija i mandat

1.2. Sjedištu Informativnog centra Sarajevo dodijeli se prostor u sarajevskoj Gradskoj vijećnici, Obala Kulina bana 1.

1.3. Osnovni mandat Informativnog centra Sarajevo je da pruži javnosti ažuriran, direktan i bezbjedan elektronski pristup svim javno dostupnim spisima MKSJ-a i arhivskom materijalu sadržanom u *online* bazama podataka MKSJ-a;

1.4. Zavisno od raspoloživosti finansijskih sredstava i resursa, Informativni centar Sarajevo može uložiti napore u cilju informisanja javnosti o pitanjima ratnih zločina, doprinoseći procesu tranzicione pravde i jačanja vladavine prava u Bosni i Hercegovini i regionu uspostavljanjem snažne *outreach* komponente, uključujući:

1.4.1 komponentu tranzicione pravde — doprinos procesima tranzicione pravde i suočavanja s prošlošću organizovanjem raznih informativnih i edukativnih javnih događaja;

1.4.2 komponentu podrške pravnim profesionalcima i civilnom društvu — aktivnosti na izgradnji kapaciteta usmjerene ka pravnim stručnjacima i grupama civilnog društva koji se bave ratnim zločinima pred domaćim sudovima u Bosni i Hercegovini; i

1.4.3 izložbenu komponentu — prikaz rada MKSJ-a i sudova u Bosni i Hercegovini na donošenju presuda u predmetima ratnih zločina.

Upravljanje

1.5. Informativnim centrom Sarajevo upravljaće gradonačelnik.

1.6. Gradonačelnikov savjet za Informativni centar Sarajevo (dalje u tekstu: Savjet) biće sastavljen u skladu s procedurama Grada Sarajeva i biće odgovoran za:

1.6.1. Pripremu dokumenata, godišnjeg plana rada i budžeta Informativnog centra Sarajevo

1.6.2. Razvoj aktivnosti Informativnog centra Sarajevo

1.6.3. Razvoj i provođenje plana prikupljanja finansijskih sredstava; i

1.6.4. Saradnju s predstavnicima MKSJ-a kako bi se obezbijedio konstantan pristup javnim arhivama MKSJ-a.

1.7. Savjetodavnu komisiju formiraće MKSJ i ona će biti sastavljena od predstavnika koje izabere MKSJ, i može uključivati sudije i članove osoblja MKSJ-a i predstavnike institucija u Bosni i Hercegovini koje izabere MKSJ.

1.8. Savjetodavna komisija pomaga ?e Savjetu u obavljanju njegovih dužnosti, posebno u pogledu javnih aktivnosti Informativnog centra Sarajevo i aktivnosti u vezi s prikupljanjem sredstava.

1.9. ?lanstvo u Gradona ?elnikovom Savjetu i Savjetodavnoj komisiji me ?usobno se isklju?uju.

1.10. Savjet ?e se konsultovati sa Savjetodavnom komisijom o sljede ?im pitanjima koja se odnose na rad Informativnog centra Sarajevo:

1.10.1. Promjenama mandata Informativnog centra Sarajevo

1.10.2. Promjenom sjedišta Informativnog centra Sarajevo

1.10.3. Vanjskim djelovanjem Informativnog centra Sarajevo, uklju ?uju?i, izme?u ostalog, aktivnosti navedene u ?lanu 1.4 gore; i

1.10.4. Pripremom i podnošenjem prijedloga za prikupljanje sredstava potencijalnim donatorima.

1.11. Savjet može, ako to smatra primjerenim, konsultovati Savjetodavnu komisiju u vezi s bilo kojim drugim pitanjima.

Finansiranje

1.12. Svi administrativni troškovi Informativnog centra Sarajevo, uklju ?uju?i troškove opreme i osoblja, pokriva?e se dobrovoljnim priložima donatora u po ?etnom periodu od pet (5) godina (dalje u tekstu: Po ?etni period). Po isteku Po ?etnog perioda, Grad Sarajevo ?e preuzeti odgovornost za finansiranje Informativnog centra Sarajevo i svih njegovih aktivnosti. Po ?etni period može se produžiti pismenom saQlasnoš ?u strana.

2 OBAVEZE GRADA SARAJEVA

2.1. U roku od šest (6) mjeseci od dana stupanja na snagu ovog MOR-a, kako je definisano u ?lanu 9.1 dolje, moraju se ispuniti sljede ?i uslovi:

2.1.1. Prije po?etka rada Informativnog centra Sarajevo, Grad Sarajevo ?e implementirati sve promjene opštih akata i pribaviti sve dozvole Gradskog vije ?a Sarajevo;

2.1.2. Grad Sarajevo ?e dodijeliti potreban prostor Informativnom centru Sarajevo u sarajevskoj Gradskoj vije ?nici;

2.1.3. Grad Sarajevo otvori ?e broj bankovnog ra?una u Bosni i Hercegovini na ime Grada Sarajeva u cilju prikupljanja sredstava za uspostavljanje Informativnog centra Sarajevo.

2.2. Grad Sarajevo ?e, uz pomo? Savjetodavne komisije, aktivno nastojati da do ?e do sredstava iz vanjskih izvora za Informativni centar, tako što ?e identifikovati potencijalne donatore i obra?ati im se.

2.3. Grad Sarajevo ?e s odabranim donatorima sklopiti sporazum o doprinosima kako bi obezbijedio sredstva potrebna za osnivanje i rad Informativnog centra Sarajevo. MKSJ ne?e biti strana u tim sporazumima.

3 OBAVEZE MKSJ-a

3.1. MKSJ će uspostaviti Savjetodavnu komisiju i imenovati svoje predstavnike.

3.2 MKSJ će, putem Savjetodavne komisije, i u onoj mjeri u kojoj je to moguće, davati podršku Gradu Sarajevu prilikom pristupanja potencijalnim donatorima radi obezbjeđivanja sredstava za uspostavljanje Informativnog centra Sarajevo. MKSJ neće biti odgovoran za pribavljanje sredstava niti za upravljanje sredstvima Informativnog centra Sarajevo.

3.3. Putem Savjetodavne komisije, MKSJ će davati podršku Gradu Sarajevu u planiranju i provođenju vanjskog djelovanja Informativnog centra Sarajevo, uključujući, između ostalog, i aktivnosti navedenih u planu 1.4. gore.

3.4. MKSJ će omogućiti Gradu Sarajevu direktan i bezbjedan pristup javno dostupnim spisima i arhivskom materijalu pohranjenim u njegovim bazama podataka nakon uspostavljanja Informativnog centra Sarajevo i čim bude dovoljno sredstava za nabavku potrebne opreme

Izmjena i dopuna br. 1

MEMORANDUMA O RAZUMIJEVANJU

između

MEĐUNARODNOG KRIVIČNOG SUDA ZA BIVŠU JUGOSLAVIJU

i

GRADA SARAJEVA

za razvoj Informativnog centra Sarajevo

Ovom Izmjenom i dopunom (dalje u tekstu: Izmjena i dopuna br. 1), koja stupa na snagu na dan zadnjeg potpisa i u vezi s kojom su se saglasili Međunarodni rezidualni mehanizam za krivične sudove, međunarodna međuvladina organizacija i pravni nasljednik Međunarodnog krivičnog suda za bivšu Jugoslaviju (dalje u tekstu: MKSJ), sa sjedištem na adresi Churchillplein 1, 2517JW Haag, Nizozemska (dalje u tekstu: Mehanizam) i Grad Sarajevo, Hamdije Kreševljakovića 3, 71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina (dalje u tekstu: Grad Sarajevo), mijenja se i dopunjuje postojeći Memorandum o razumijevanju između MKSJ-a i Grada Sarajeva. Mehanizam i Grad Sarajevo će se dalje u tekstu zajedno pominjati kao “strane”, odnosno svaki od njih pojedinačno kao “strana”.

BUDUĆI DA su MKSJ i Grad Sarajevo sklopili Memorandum o razumijevanju za razvoj Informativnog centra Sarajevo (dalje u tekstu: MOR) 29. novembra 2016.;

BUDUĆI DA je, na osnovu Rezolucije 1966 (2010.), Savjet bezbjednosti Ujedinjenih nacija osnovao Mehanizam kao pravnog nasljednika MKSJ-a i Međunarodnog krivičnog suda za Ruandu, s ograncima u Haagu (Nizozemska) i Aruši (Ujedinjena Republika Tanzanija);

BUDUĆI DA je mandat MKSJ istekao 31. decembra 2017.;

BUDU?I DA Mehanizam i Grad Sarajevo ovim žele da izmijene MOR,

OVIM SE, STOGA, uz poštovanje me?usobnih dogovora i sporazuma, strane sporazumijevaju kako slijedi:

1. ?lanu 6.2 MOR-a dodaje se sljede?e:

“Po?evši od 1. januara 2018. godine:

Prima: Me?unarodni rezidualni mehanizam Ujedinjenih nacija za krivi?ne sudove

Na ruke:

Nenad Gol?evski, službenik za odnose s javnoš?u

Churchillplein 1

2517JW Den Haag

Nizozemska

golcevski@un.org

Telefon: +31 70 512 8613

Dostaviti:

Kevin Prendergast, li?ni pomo?nik sekretara

Churchillplein 1

2517JW Den Haag

prendergastk@un.org

Nizozemska

Telefon: +31 70 512 5738

Prima: Grad Sarajevo:

Na ruke: gradona?elnik Abdulah Skaka

Hamdije Kreševljakovi?a 3,

71 000 Sarajevo,

Bosna i Hercegovina”

1. ?lanu 9.1 MOR-a dodaje se novi ?lan 9.1.1 koji glasi:

“9.1.1. Nakon zatvaranja MKSJ-a 31. decembra 2017., sva prava i obaveze MKSJ-a u skladu s MOR-om preuzima Me?unarodni rezidualni mehanizam Ujedinjenih nacija za krivi?ne sudove (dalje u tekstu: Mehanizam), po?evši od 1. januara 2018. Nakon preuzimanja gore navedenih prava i obaveza MKSJ-a od strane Mehanizma, MOR ostaje na snazi za vrijeme trajanja mandata Mehanizma, osim ako ne bude raskinut ranije, u skladu s odredbama ovog MOR-a.“

1. Ova Izmjena i dopuna br. 1 predstavlja integralni dogovor strana u vezi s predmetom Izmjene i dopune br. 1 i zamjenjuje sve ranije pismene ili usmene dogovore, ugovore i prijedloge koje su, u vezi s ovim pitanjem, strane sa?inile pojedina?no ili me?usobno.

U POTVRDU ?EGA su, dolje navedenoga dana, ovlaštteni predstavnici Mehanizma i Grada Sarajeva potpisali ovu Izmjenu i dopunu br. 1.

Sastavljeno u Gradu Sarajevu i Haagu u dva originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za i u ime Grada Sarajeva

Abdulah Skaka, gradona?elnik Grada Sarajeva

Za i u ime Me?unarodnog rezidualnog mehanizma Ujedinjenih nacija za krivi?ne sudove

Olufemi Elias, sekretar

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.